Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I garnki, i łopatki, i szczypce,\* i miski,\*\* i łyżki\*\*\* – i wszystkie przybory z miedzi, których używano przy służbie, zabrali.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Podobnie zabrali garnki, łopatki, szczypce, miski, łyżki — i wszystkie przybory z brązu, których używano przy służbie świątynnej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabrali też kotły, szufle, nożyce, miski, czasze oraz wszystkie naczynia z brązu, których używano do służby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kotły też i łopaty, i naczynia muzyczne, i miednice, i czasze, i wszystko naczynie miedziane, którem usługiwano, pobrali; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I kotły, i panewki, i gęśle, i czasze, i możdżerzyki, i wszytko naczynie miedziane, którego do służby używano, pobrali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wzięli także kotły, łopatki, nożyce [do oczyszczania lamp], kropielnice, czasze oraz wszystkie przedmioty z brązu używane przy sprawowaniu kultu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabrali też misy, łopatki, szczypce, czasze oraz wszystkie przybory ze spiżu, służące do ofiar. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzięli również misy, kadzielnice, łopatki, szczypce, czasze oraz wszystkie naczynia z brązu, których używano do sprawowania kultu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabrali również miednice, łopatki, szczypce do lamp, kropielnice, kadzielnice oraz wszelkie naczynia z brązu, których używano podczas sprawowania kultu w świątyni. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabrali także kotły, łopaty, szczypce, kropielnice, czasze i wszelkie przedmioty miedziane służące do kultu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вінець і посуд і вили і ввесь мідяний посуд, в яких служили в них, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także pobrali: Kotły, łopaty, nożyki, czasze, garnuszki i wszystkie miedziane przybory, którymi pełniono służbę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zabrali też kubły i łopatki, i gasidła, i czasze, i kielichy, i wszystkie miedziane przybory, których używano podczas służby. |

1. 1) Lub: nożyce. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: miednice. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: patelnie. [↑](#footnote-ref-4)